

Техническая документация Прикроватная тумбочка VITANO



Прикроватная тумбочка VITANO

Схема прикроватной тумбочки VITANO

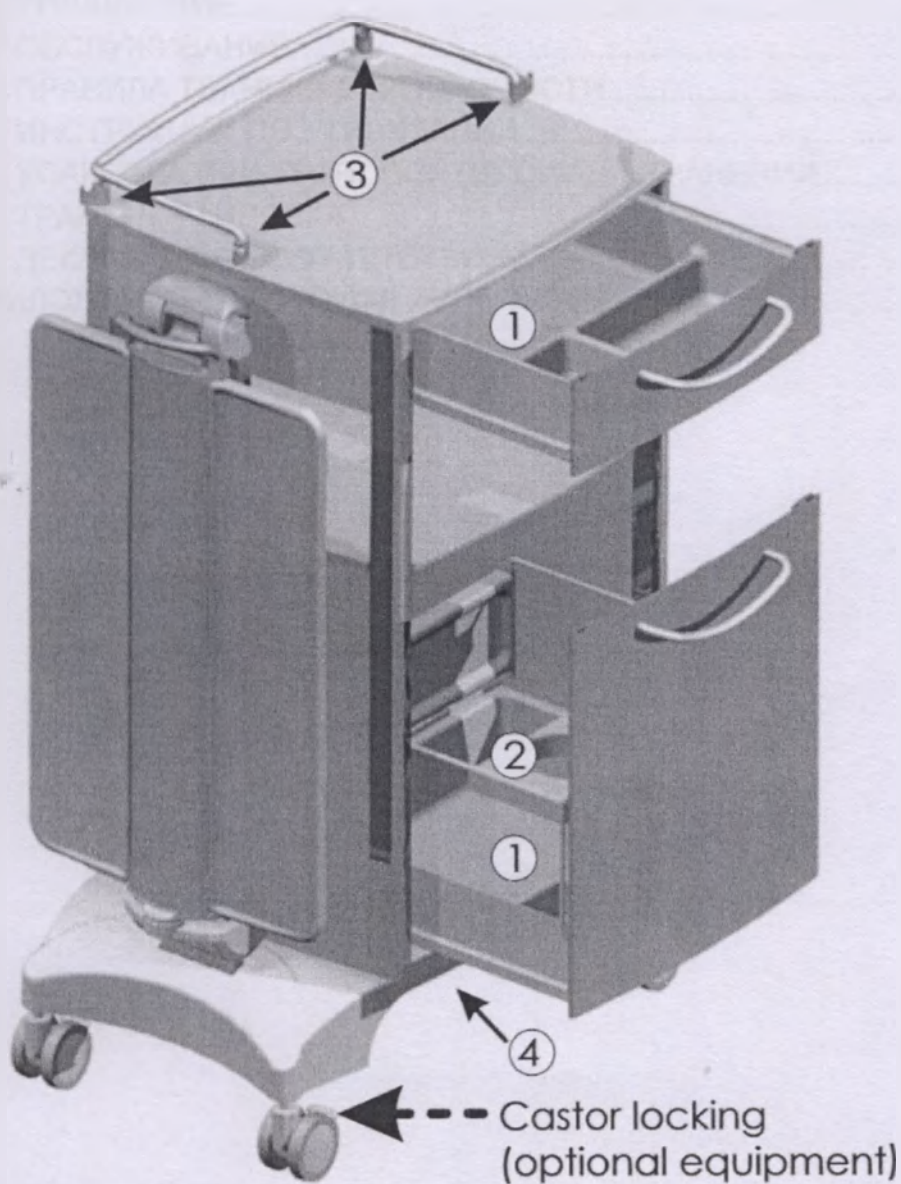


Fig.	Term
1	Drawer inserts
2	Bottle holder
3	Plastic hook e.g. for towel.
4	Location drawer for shoes or bedpan (optional equipment)

Цифра	Обозначение
1	Внутренние элементы ящиков
2	Держатель для бутылки
3	Пластиковый держатель, например, для полотенца
4	Место для ящика для обуви или судна
	← Колесо с фиксатором (дополнительное оборудование)

21

Содержание

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И КОНСТРУКЦИЯ	5
2. УПРАВЛЕНИЕ	6
3. ОБСЛУЖИВАНИЕ:.....	8
4. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ.....	8
5. ИНСТРУКЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ	8
6. УПАКОВКА ПРИ ТРАНСПОРТИРОВКЕ И ХРАНЕНИИ	8
7. ТРАНСПОРТИРОВКА.....	9
8. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ.....	10
ПРИЛОЖЕНИЕ I ПРОТОКОЛ ИСПЫТАНИЙ.....	11

Прикроватная тумбочка VITANO

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И КОНСТРУКЦИЯ

Прикроватная тумбочка поставляется в виде модуля.

Принадлежности и дополнительные приспособления:

- Ящик для обуви

Чертеж с указанием размеров

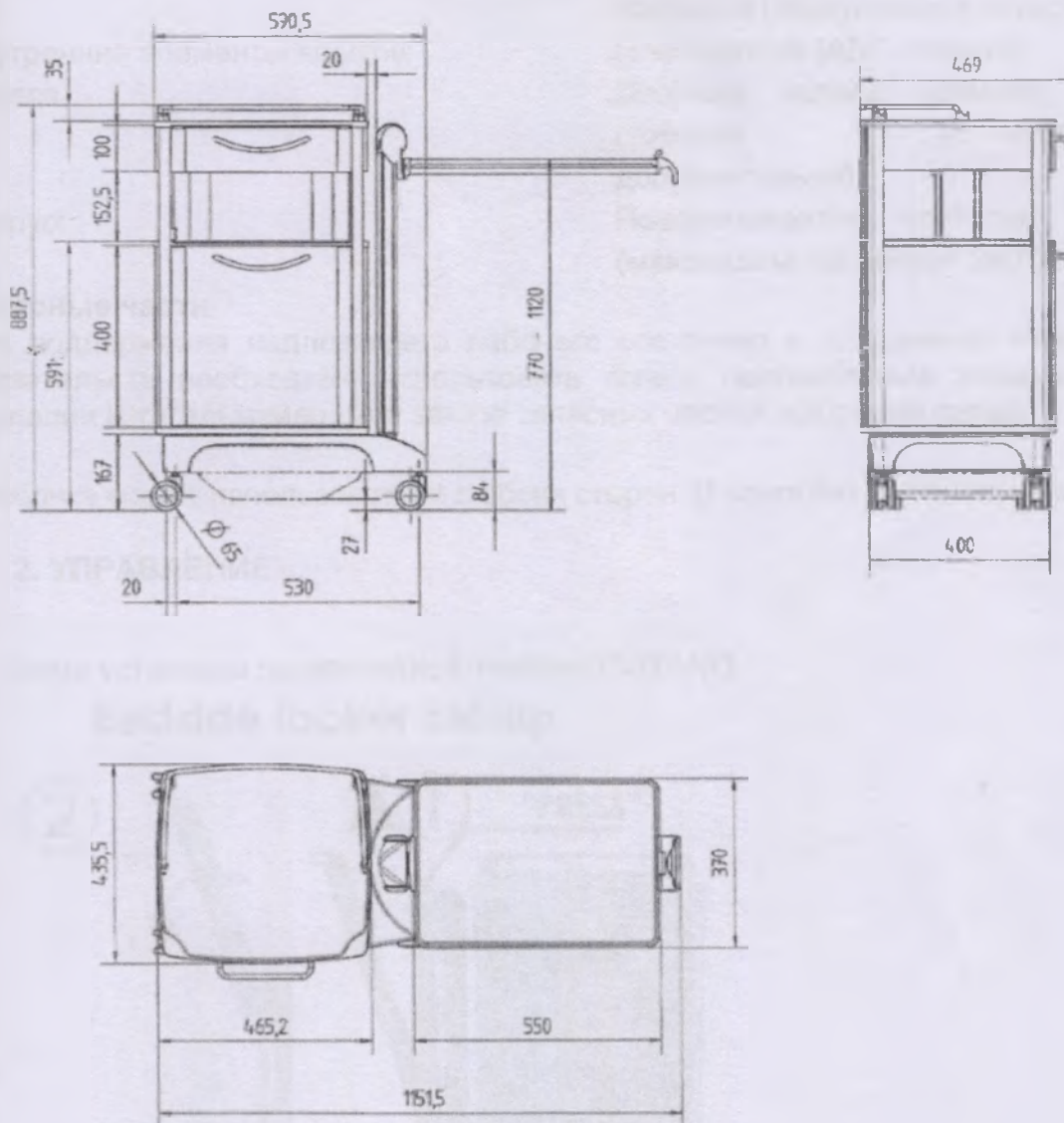


Рисунок 1

Основные размеры Внешние размеры:

прибл. 59 x 47 x 89 см (Ширина x Глубина x Высота), надкроватный столик не выдвигается.

Ширина с выдвинутым надкроватным столиком:

прибл. 115 см

Регулируемая высота надкроватного столика:

прибл. 77 – 112 см

Размеры надкроватного столика:

прибл. 37 x 55 см

Вес:

прибл. 42 кг

Материалы шасси:

кокильная отливка из
алюминиевых сплавов

Прикроватная тумбочка VITANO

Корпус:	листовое железо, полиэфирное порошковое покрытие
Надкроватная и верхняя поверхность:	Пластиковая (АБС-пластик), в т.ч. поликарбонатная защитная пленка
Передняя часть:	алюминий, полиэфирное порошковое покрытие (закругленная поверхность)
Внутренние элементы ящиков:	Пластиковая (АБС-пластик)
Колеса:	Двойные колеса, диаметр 65 мм (тормоза устанавливаются дополнительно)
Корпус:	Поворачивается поэтапно на 90° (максимальный оборот 240°).

Запасные части

Для поддержания надлежащего рабочего состояния и сохранения гарантийных обязательств необходимо использовать только оригинальные запасные части компании Штигельмайер. Для заказа запасных частей оформите заявку.

Тумбочка может использоваться с обеих сторон. В комплект включены два ящика.

2. УПРАВЛЕНИЕ

Схема установки прикроватной тумбочки VITANO

Bedside locker set-up

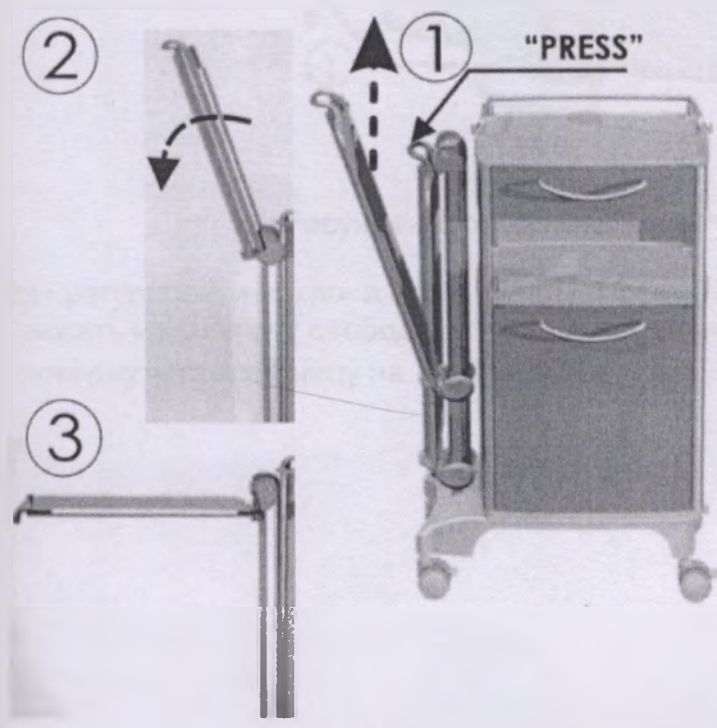


Рисунок 2 Установка прикроватной тумбочки

Для установки надкроватного столика необходимо:

- 1 нажать на кнопку у закрепленного конца столика и потянуть его вверх.
- 2 опустить столешницу до горизонтального положения

Регулировка высоты прикроватной тумбочки



Рисунок 3 Регулировка высоты прикроватной тумбочки

Для регулировки высоты прикроватной тумбочки необходимо:

1. нажать на кнопку у закрепленного конца столешницы
2. переместить столешницу на необходимую высоту

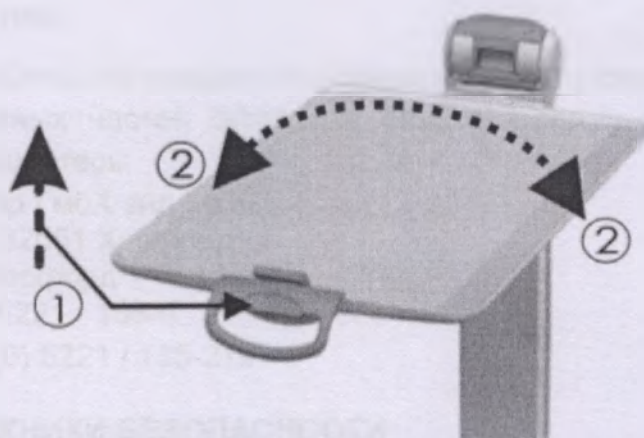


Рисунок 4 Поворот прикроватной тумбочки

Для регулировки наклона столешницы необходимо:

1. нажать на кнопку у свободного конца столешницы
2. повернуть столешницу на необходимый угол.

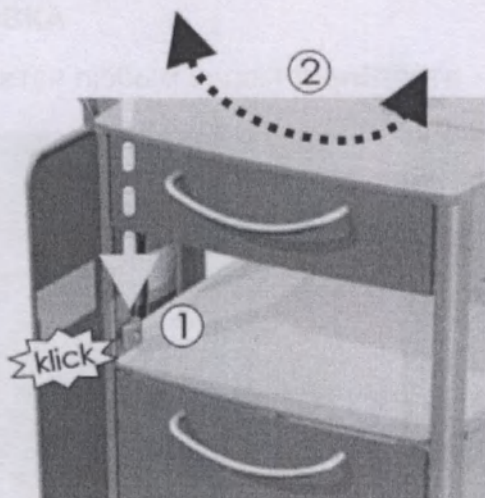


Рисунок 5 Поворот корпуса прикроватной тумбочки

Для того, чтобы повернуть корпус прикроватной тумбочки необходимо:

1. нажать на столик до клика
2. повернуть корпус в желаемое положение

3. ОБСЛУЖИВАНИЕ:

Прикроватная тумбочка не нуждается в сервисном обслуживании.

Для заказа запасных частей оформите заявку. Если у Вас есть вопросы, пожалуйста, обращайтесь:

Йох. Штигельмайер ГмбХ энд Ко.КГ
Акерштрассе, 42, 32051 Херфорд
п/я 28 54, 32018 Херфорд
Телефон: +49 (0) 5221 / 185-0
Факс общий: +49 (0) 5221 / 185-219

4. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Максимальная нагрузка на столешницу - 15 кг.

Если кроватная тумбочка оснащена вращающимся ЖК-дисплеем или аналогичным оборудованием: не поворачивайте кронштейн за пределы регулировки и не нажимайте на него. Прикроватная тумбочка может опрокинуться.

Температура прикроватной тумбочки: макс. 70 °C

5. ИНСТРУКЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ

Пластиковые и металлические части должны быть разделены и утилизированы соответствующим образом.

Свяжитесь с местной муниципальной компанией по утилизации отходов.

6. УПАКОВКА ПРИ ТРАНСПОРТИРОВКЕ И ХРАНЕНИИ

Прикроватные тумбочки упакованы в картонные ящики (См. рис.6)

Прикроватная тумбочка VITANO



7. ТРАНСПОРТИРОВКА

Доставка осуществляется любым видом транспорта.



Рис. 6 Упакованные тумбочки могут быть сложены в два ряда

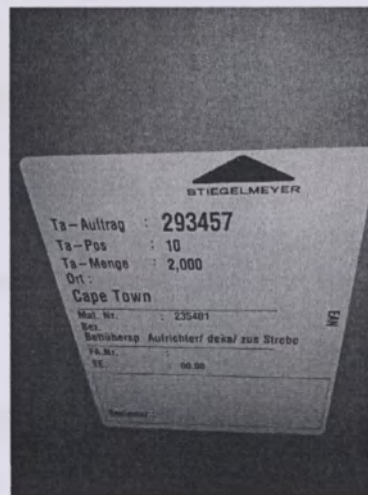


Рис.7 Данные об отгрузке товара

140 28



Прикроватная тумбочка VITANO

8. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСВИЯ ЕС

Мы,
Йох. Штигельмайер ГмбХ и Ко.КГ [Joh. Stieglmeyer GmbH& Co.KG]
Акерштрассе 42
D-32051 Херфорд

с полной ответственностью производителя настоящим заявляем, что продукция,
указанная ниже:

БОЛЬНИЧНЫЕ ПРИКРОВАТНЫЕ ТУМБОЧКИ
Модели: Stabilo; Vitano, Somero, Soreno eco
Модель подставка: Pleto

в представленных версиях отвечает положениям ЕС Директивы 2001/95/ЕС об
общей безопасности продукции.

Применяемые гармонизированные / национальные стандарты:

- | | |
|-------------------|--|
| DIN EN 581-1:2006 | Мебель, используемая на открытом воздухе – мебель для сидения и столы для жилых, общественных зон и кэмпинга,– Часть 1: Общие требования безопасности |
| DIN EN 581-3:2007 | Мебель, используемая на открытом воздухе - мебель для сидения и столы для жилых, общественных зон и кэмпинга – Часть 3: требования механической безопасности и методы испытаний для столов |
| DIN EN 31000:2011 | Общие принципы безопасной конструкции технической продукции |

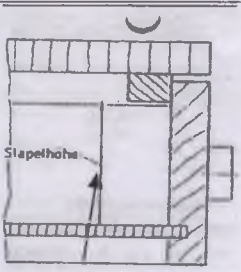
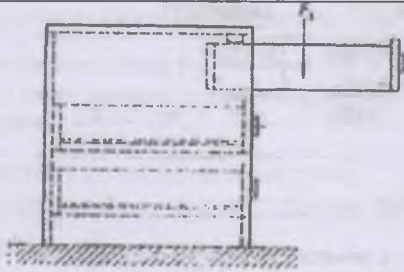
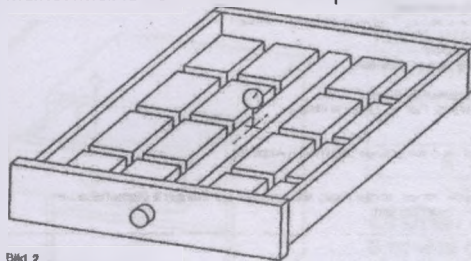
Херфорд, 02.07.2014

<ПОДПИСЬ>	<ПОДПИСЬ>
Георгиос Камписиулис Кеммлер	Ральф Видеманн
(Менеджмент)	(Менеджмент)

028

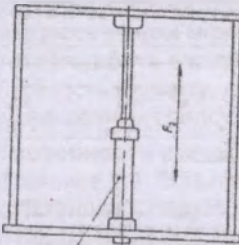
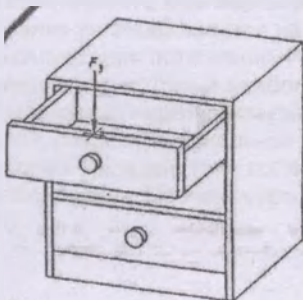
ПРИЛОЖЕНИЕ I
ПРОТОКОЛ ИСПЫТАНИЙ

Содержание I Приложения	
1. Общие сведения о товаре	
2. Технические характеристики	
3. Методы испытаний	
4. Результаты испытаний	
5. Заключение	
6. Подпись и печать	

Раздел норматива	Описание / Основание для проведения испытания	Да	Нет																	
	 Высота установки Рис. 1а. Упрощённое изображение без деталей крепления Рис. 1б. Таблица 1 Цикл загрузки: Гостиная / столовая, Детская / юношеская комната, Спальня / ванная: 10000 цикл. Кухня: 20000 цикл. <table><tr><th rowspan="2">Область применения</th><th colspan="2">Специфическая дополнительная нагрузка в кг/дм³</th></tr><tr><th>Высота установки < 110 мм</th><th>Высота установки ≥ 110 мм</th></tr><tr><td>Гостиная, столовая</td><td>0.27</td><td>0.18</td></tr><tr><td>Детская комната, юношеская комната</td><td>0.35</td><td>0,27</td></tr><tr><td>Спальня, ванная</td><td>0,18</td><td>0,18</td></tr><tr><td>Кухня</td><td>0,35</td><td>0,20 *)</td></tr></table> Вычисление номинальной нагрузки: Номинальная нагрузка = собственный вес выдвижного ящика (включая крепёж) + дополнительная нагрузка (рабочая нагрузка) Дополнительная нагрузка = рабочий объём выдвижного ящика x специфическая нагрузка согласно таблицы 1 *) Максимальная доп. нагрузка ящика для кастрюль – 20 кг.	Область применения	Специфическая дополнительная нагрузка в кг/дм³		Высота установки < 110 мм	Высота установки ≥ 110 мм	Гостиная, столовая	0.27	0.18	Детская комната, юношеская комната	0.35	0,27	Спальня, ванная	0,18	0,18	Кухня	0,35	0,20 *)		
Область применения	Специфическая дополнительная нагрузка в кг/дм³																			
	Высота установки < 110 мм	Высота установки ≥ 110 мм																		
Гостиная, столовая	0.27	0.18																		
Детская комната, юношеская комната	0.35	0,27																		
Спальня, ванная	0,18	0,18																		
Кухня	0,35	0,20 *)																		
DIN 68889 4.2	Статическая нагрузка дна выдвижного ящика Для проведения испытаний статической нагрузки дна выдвижного ящика его вынимают из Прикроватная тумбочка. Специфическая дополнительная нагрузка C₁ согласно таблицы 1; в качестве альтернативы производителем заявлена рабочая нагрузка, на 15% превышающая приведённые здесь данные. Гири весом 1000 ±10 г. (эталонные гири представляют собой стальные пластины 85мм x 50мм x 30мм). Время воздействия нагрузки: 15 мин. Прогиб дна должно происходить беспрепятственно. Вычисляется максимальная величина прогиба.  Bild 2 Рис. 2	☒	☐																	
DIN 68889 4.3	Нагрузка передней и задней стенки В ходе испытания дно ящика нагружается как при статическом испытании на нагрузку 4.2. При этом прогиб дна должен происходить беспрепятственно. Вычисляется остаточная деформация после освобождения от нагрузки, а также устойчивость и прочность соединения задней и передней стенок с дном ящика. Примечание: вместо пневматического цилиндра могут быть использованы другие контрольные устройства.	☒	☐																	

Протокол об испытании №

выдан QW)

Раздел норматива	Описание / Основание для проведения испытания	Да	Нет									
	При этом следует следить за тем, чтобы условия испытаний не изменялись. Величина силы F_2: 2/5 номинального усилия выдвижного ящика, но минимум 50Н и максимум 150Н. Частота воздействия нагрузки: 10 раз по 15 с, промежуточные паузы по 15 с. Точки приложения силы: Средняя часть передней и задней стенок, 25 мм над дном, диаметр нажимного стержня 40 мм. Направление нагрузки: Одновременно по направлению наружу и горизонтально  Пневматический цилиндр	☒	☐									
DIN 68889 4.5	Статическая нагрузка направляющих выдвижного ящика Выдвижной ящик получает рабочую нагрузку и полностью выдвигается. Выдвижные ящики без концевого упора выдвигаются на 2/3 длины ящика. Величина силы F_3: 2/3 номинального усилия выдвижного ящика, но минимум 7,5 кг и максимум 16 кг. Не допускать толчков при силовом воздействии. Частота воздействия нагрузки: 10 раз по 15 с, промежуточные паузы по 15 с. Точки приложения силы: Верхний кант передней стенки выдвижного ящика, средняя его часть. Направление нагрузки: Вертикально вниз.  Рис. 4 Примечание: тестируемая мебель должна быть зафиксирована соответствующим образом во избежание неустойчивости и колебаний положения. При этом верхний край изделия должен сдвигаться не более, чем на 1 мм в горизонтальной плоскости. Таблица 2. <table><tr><th>Номинальная нагрузка, кг</th><th>Скорость закрывания, м/с</th><th>Скорость открывания, м/с</th></tr><tr><td>≤ 15</td><td>0,50</td><td>0,40</td></tr><tr><td>>15</td><td>0.35</td><td>0.30</td></tr></table> 4.8 Отчёт об испытании. В отчёте об испытании должны быть приведены следующие данные согласно вышеупомянутых нормативов: а) Климатические условия проведения испытаний; б) Результаты отдельных тестов; в) Дата тестирования; г) Отклонения от данного норматива.	Номинальная нагрузка, кг	Скорость закрывания, м/с	Скорость открывания, м/с	≤ 15	0,50	0,40	>15	0.35	0.30	☒	☐
Номинальная нагрузка, кг	Скорость закрывания, м/с	Скорость открывания, м/с										
≤ 15	0,50	0,40										
>15	0.35	0.30										

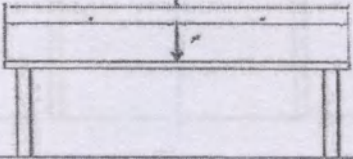
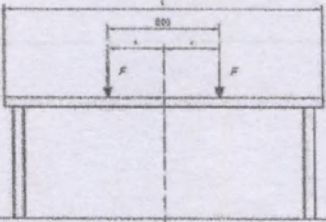
Протокол об испытании №

выдан QW)

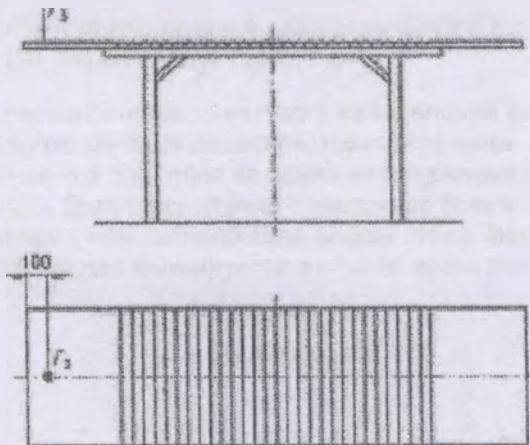
Раздел норматива	Описание / Основание для проведения испытания	Да	Нет
DIN 68889 4.6	Динамическое испытание концевых упоров Нагруженный выдвижной ящик закрывается со скоростью v до концевых упоров наружу и внутрь (см. раздел 3.1). Рабочая нагрузка не должна перемещаться. - 10 мм до касания упора выдвижной ящик должен передвигаться легко. Частотность движений до концевого упора: По 25 поочерёдных закрытий и открытий. Скорость открывания: см. таблицу 2, нужная скорость должна быть достигнута за 10 мм до концевого упора. Частота: - 10 касаний концевого упора / мин.	☒	☐
5.1	Устойчивость к температурным воздействиям. Моющиеся детали тестируются в стиральной машине при определённой температуре и тестируются на прочность к стирке. Описание точного протекания процесса стирки можно предоставить в любой момент.	☐	☐
5.2	Устойчивость к химическим воздействиям. Стойкость к спирту, дезинфицирующим и чистящим средствам (см. список разрешённых средств RKI).	☐	☐
5.3	Способность к очищению. Обычные для больницы загрязнения, будь то медицинские или любые другие субстанции, следует удалять при помощи воды или 5%-ного раствора терралина.	☐	☐
5.4	Стойкость краски. Цвета всех использованных материалов не должны изменяться в ходе эксплуатации при периодических атмосферных воздействиях.	☒	☐
DIN 438-2 5.5	Устойчивость к появлению царапин на верхней панели и прикроватной полке. Используется возрастающее силовое воздействие алмазным остриём заданной формы с установленным шагом. Устойчивость к царапинам указывается как числовая величина максимальной применённой силы, при которой на поверхности не остаётся сплошных царапин. Проверка результата испытания производится методом визуального контроля, который позволяет сделать вывод о том, что применение следующей степени нагрузки вызовет появление сплошных царапин. Следом царапины считается повреждение, в которое проникает контрастное вещество, образуя отчётливую линию, цвет которой контрастирует по отношению к цвету тестируемого образца. Поставляемые панели должны соответствовать оценочной категории 3.	☐	☐
EN 581 – 3:2007 6	Метод испытаний и общая информация. При испытании по разделу 6.1 столик не должен опрокидываться. После завершения соответствующих испытания по разделам 6.3 и 6.4 не должно оставаться повреждений на несущих частях или других дефектов, влияющих на безопасность изделия. Функциональные свойства Прикроватной тумбочки (т.е. складывание, раскладывание, перестановка, использование выдвижных элементов и т.д.) должны оставаться неизменными.		
EN 581 – 3:2007 6.1	Устойчивость при вертикальной нагрузке. Столик устанавливается на контрольную поверхность в обычное для эксплуатации положение. Испытание проводится на участке поверхности стола, нагрузка на который наиболее неблагоприятна для поддержания устойчивости. Выдвижные ящики закрыты и не нагружены. Усилие, направленное вертикально вниз, создаёт специальная установка распределения нагрузки. Центр тяжести силового воздействия должен располагаться в 50 мм от наружного края столешницы. Прочая информация содержится в таблице 1 раздела норматива 10. Измеряется наибольший параметр столешницы. У прямоугольных столов наибольшим параметром, которые следует учитывать, является длина. Диагональ в данном случае не должна рассматриваться как параметр. При помощи найденного параметра вычисляется сила C следующим образом: Диапазон параметров: для D < 800 мм сила C = 200 Н для D между 800 и 1000 мм сила C = D – 600Н для D > 1000 мм сила C = 400Н	☒	☐

Протокол об испытании №

выдан QW)

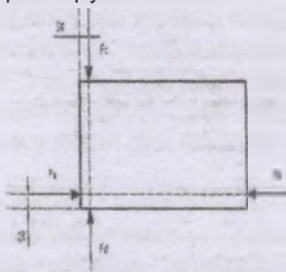
Раздел норматива	Описание / Основание для проведения испытания	Да	Нет
EN 581 – 3:2007 6.2	Испытание вертикальной статической нагрузки. Столик устанавливается на контрольную поверхность в обычное для эксплуатации положение. Приведённые в таблице 1 раздела норматива 10 сила / силы С согласно предписаний EN 1730 воздействуют на следующие участки поверхности. Испытание состоит из приведённого в таблице 1 количества циклов воздействия нагрузки, между которыми предусмотрены паузы от 5 до 10 с. - При длине столешницы $D < 1600$ мм – в средней части поверхности  - При длине поверхности $D > 1600$ мм в двух местах по продольной оси столешницы, причём точки воздействия удалены от поперечной оси на 400 мм в обоих случаях. 	☒	☐

Раздел норматива	Описание / Основание для проведения испытания	Да	Нет
EN 581 – 3:2007 6.3	Испытание вертикальной статической нагрузки на край выдвижной панели. Столик устанавливается на контрольную поверхность в обычное для эксплуатации положение. Столешница получает равномерно распределённую нагрузку, которая не допускает опрокидывания тумбочки во время испытания. При выдвинутой столешнице на поверхность воздействует сила S, прилагаемая в 100 мм от наружного края, в средней части по ширине стола. Испытание состоит из приведённого в таблице 1 раздела норматива 10 количества циклов, после каждого силового воздействия предусмотрены паузы от 5 до 10 с.	☒	☐



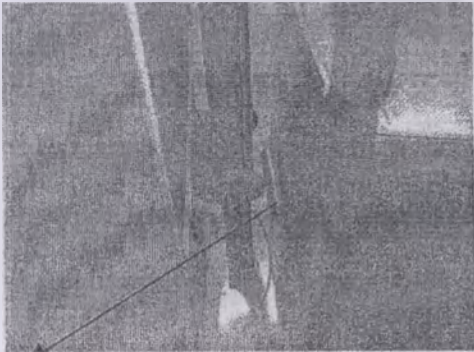
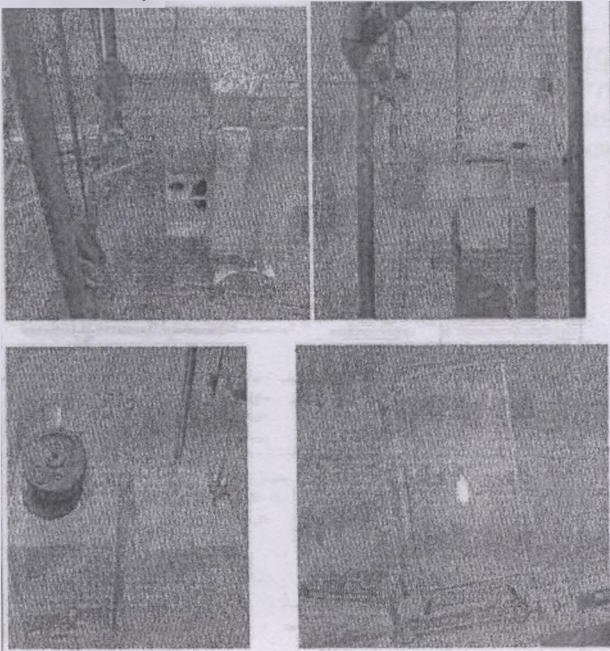
Протокол об испытании №

выдан QW)

Раздел норматива	Описание / Основание для проведения испытания	Да	Нет
EN 581 – 3:2007 6.4	Горизонтальное испытание сопротивления длительной нагрузке. На установочную площадь для Прикроватной тумбочки помещают стопорные устройства для каждой ножки и во всех направлениях. Согласно таблице 1 раздела норматива 10 масса М помещается на середину столешницы для того, чтобы во время испытания стол сохранял горизонтальное положение. При помощи двух нажимных элементов на высоте поверхности стола воздействуют 2 попеременные горизонтальные силы согласно таблице 1 раздела норматива 10, при испытании задействуются грузы, трос и концевой ролик. Точки приложения данных сил указаны на рисунке. Испытание может проводиться в один этап: цикл a,b,c, d; или в 2 этапа: цикл a, b, затем следует цикл c,d ----- Если стол начинает опрокидываться в направлении воздействия силы при нагрузке меньше заданной, горизонтальное усилие уменьшается до тех пор, пока не исчезнет тенденция к опрокидыванию. Далее испытание проводится только в этом направлении при уменьшенной силе воздействия. Величина уменьшенного усилия фиксируется в отчете испытания.  Установленная сила С: _____ Н	☒	☐
2 PfG 1228:2003 6.5	Устойчивость при 10 градусах Стол устанавливается на максимально допустимой при эксплуатации высоте на площадку с наклоном в 10 градусов. Имеющиеся выдвижные ящики выдвигаются. Стол не должен опрокидываться.	☒	☐
EN 581 – 2:2006 7.1	При использовании открытых для доступа элементов мебели. Элементы мебели, легко доступные для контакта с человеческим телом при нахождении прикроватной тумбочки в соответствующих условиях эксплуатации. Детали, для которых предсказуем ненамеренный контакт с телом человека.		
EN 581 – 2:2006 7.2	Автоматическая фиксация. Механизм, который самостоятельно, без дополнительной помощи, фиксирует положение изделия и препятствует нежелательным смещениям.		
EN 581 – 2:2006 7.3	Опасные места, зоны вероятности защемления и порезов. Опасные зоны могут возникать, когда расстояние между двумя открытыми для доступа, движущимися навстречу друг другу элементами в любом положении во время движения составляет менее 18 мм и более 7 мм.		
EN 581 – 2:2006 8	Углы и края. Углы и края должны иметь скругленную форма с радиусом минимум 2 мм. Изолированные углы и края должны иметь переходный радиус минимум 0,5 мм.	☒	☐

37

Протокол об испытании №
 (выдан QW)

Раздел норматива	Описание / Основание для проведения испытания	Да	Нет
	Примечания: Прикроватная тумбочка Vitano производит благоприятное впечатление и успешно выдержала все испытания, согласно требуемых нормативов. (Руководство пользователя должно быть адаптировано). П. 9 По нашему мнению, существуют несоответствия касательно раздела испытаний 8.3 и, соотв., 8.4. Появление опасных мест допустимо при сборке. П. 8.3 Но не в тех случаях, когда используются механизированные устройства (газлифт в цилиндре). П. 8.4. Здесь проходил пробный палец (см. рисунок).  Пробный палец 18 мм прошёл целиком только после того, как был израсходован весь ход направляющей цилиндра (колонны). Фото к тесту 	x	

Подтверждение соответствия
основополагающим требованиямсогласно Главе II Директивы 2001/95/ЕС – Общая эксплуатационная безопасность продукции,
которая соответствует Закону о безопасности приборов и продукции (GPSG) от 06.01.2004 г.

Группа продуктов:	Мебель для коммерческого использования в больничной сфере: Прикроватная тумбочка для больницы/больничной койки		
Модель:	Somero; Vitano; Stabilo; Soreno-Eco		
Производитель:	Йох. Штигельмайер ГмбХ энд Ко.КГ [Joh. Stieglmeyer GmbH & Co.KG] Акерштрассе 42 32051 Херфорд		
Дистрибутор:	см. производитель		
Инспекция:	№	Основание	Дата
	0	Начало основополагающего документа	14.04.2008
	1	Соответствие сетевого кабеля для холодильников (ЭПР-ПВХ)	Май 2009
	2	Дополнение к варианту Soreno-Eco	20.03.2012
Ответственная совместная работа:	Г-н Буххольц (дипл. инженер по электротехнике + уполномоченный по вопросам безопасности) Г-н Бансманн (дипл. инженер по дизайну продукции) Г-н Витшорке (дипл. инженер по машиностроению, разработке + проектированию), Г-н Шмидт (дипл. инженер по машиностроению, руководитель разработки + конструированию), Г-н Фоглер (дипл. инженер по машиностроению, качеству)		
Приемлемость риска:	Основополагающие требования Директивы 2001/95/ЕС – Общая эксплуатационная безопасность продукции – выполнены в отношении выше оцениваемого продукта. На данном продукте можно использовать маркировкой ЕС и направлять с целью продажи на рынок.		

Херфорд, 20.03.2012 г.

<ПОДПИСЬ>

Шмидт (руководитель
отдела разработок/
конструирования)

<ПОДПИСЬ>

Фоглер (отдел
машиностроения,
качества)

<ПОДПИСЬ>

Буххольц (уполномо-
ченный по вопросам
безопасности)



Ссылки на источники:
Стандарты / Директивы

№	Название	Соответст- вует
N1	ЕС-Директива 2001/95:Общая эксплуатационная безопасность	X
N2	Закон о безопасности приборов и продуктов (GPSG) от 6.1.2004 г.	X
N3	Стандарт DIN 31000:1979 + A1/:20007	X
N4	Стандарт DINEN 581-1:2006 Уличная мебель – мебель для сидения и столы длясферы коммерческих объектов, кемпинга, жилых объектов - Часть 1: Общие требования по технике безопасности	X
N5	Стандарт DINEN 581-3:2007 Уличная мебель– мебель для сидения и столы для сферы коммерческих объектов, кемпинга, жилых объектов - Часть 3: Механические требования по технике безопасности и методы опробования для столов	X
N6	Стандарт DIN 68889: 1988-03 Выдвижные ящики для мебели; требования, контроль	X
N7	Стандарт DINVDE 0298-300:1999 Рекомендации по использованию силовых проводов	X
N8	Стандарт DINEN 60335-1 Безопасность бытовых электроприборов для использования в домашних условиях и аналогичных целей	X

Литература / Официальные издания

№	Название	Соответст- вует
L1	Руководство по применению модели Somero; по состоянию на: 19.01.2012	X
L2	Руководство по применению модели Vitano; по состоянию на:19.01.2012	X
L3	Руководство по применению модели Stabilo; по состоянию на: 19.01.2012	X
L4	Руководство по применению модели Soreno-Eco; по состоянию на: 19.01.2012	X

Документы по разработке
см. также: Папка с описанием проектов «Прикроватные тумбочки» в Разделе Разработка / Конструкция

№	Название	Дата
E1	Stieglmeier- Техническое задание для прикроватной тумбочки моделиSomero	
E2	Stieglmeier-FMEA: Somero	янв.2008 г.
E3	Папка с описанием продукта старых моделей 6190(= Stabilo) undVitano-прикроватная тумбочка с чертежами, списками деталей и др. в Разделе Конструкция Рабочая группа «Ночные тумбочки»	
E4		

Протоколы испытаний / Протоколы / Сертификаты
ИндексMxx; Lxx; Dxx: см. папку«(TÜV)-Сертификаты»в Разделе Разработка / SIBA

№	Название	Индекс	Дата
P1	Stieglmeier-Протокол испытаний 0-Серия: прикроватная тумбочка Somero		20.03.2008
P2	Способность к миграции RESOPAL-Плиты из прессованного слоистого материала	M2	22.7.1999
P3	Тест на аллергизацию / Раздражениеот порошковой краски Fa. RohmiHaas	M8	9/10-2004
P4	Stieglmeier- Протокол испытаний Прикроватная тумбочка Vitano		25.03.2008
P5	Stieglmeier- Протокол испытаний Прикроватная тумбочка Stabilo		08.04.2008
P6	Stieglmeier- Протокол испытаний Прикроватна ятумбочка Soreno-Eco		16.05.2011
P7	TÜVGS-Паспорт№S8344 согласно стандарту DIN 31000103.1979 для модели 6190 (=Stabilo)		05.08.1985

экспертная оценка безопасности продукции (2001/95/ЕЭС)		/ Применяемые стандарты / Номер протоколов испытаний	не прошел
Глава II. Общие требования по безопасности - Критерии экспертизы на соответствие.			
(1) Производителям разрешено вводить в оборот только безопасную продукцию. (2) Продукт считается безопасным – согласно аспектам, которые регулируются соответствующим государственным законодательством – если он отвечает указанным в договоре, в частности в Статьях 28 и 30, соответствующим специальным нормативным актам государства-члена, на территории которого продается продукт, а также если он отвечает требованиям охраны здоровья и безопасности для вывода продукта на рынок в целях сбыта и нет никаких особых законодательных актов касательно безопасности этого продукта. Предполагается, что продукт является безопасным – согласно оценкам рисков и категорий рисков, которые регулируются соответствующими национальными техническими стандартами – когда он соответствует необязательным национальным стандартам, которые основываются на европейском стандарте, на который ссылается Комиссия согласно Статье 4 Официального журнала Европейских сообществ. Ссылки на такие национальные стандарты должны быть опубликованы государствами-членами.	Общие риски, связанные с конструкцией продукта, комплектующими деталями, изготовлением и поставкой	Компанией Stiegemeyer выполнен проект и конструкция FMEA «SOMERO»: Установленные коэффициенты риска находятся в приемлемом диапазоне; необходимые корректирующие действия определены и их выполнение подтверждено	да
	Продукт является небезопасным, если к нему не применялись никакие соответствующие ему стандарты	Продукт является безопасным, так как применение согласованного стандарта N4, а также государственного стандарта N3 задокументировано в Протоколах испытаний P1; P4; P5	да
	Безопасность/здоровье пациентов, пользователей и третьих лиц:		
	Общие требования по безопасности или конструктивные требования к зонам прищемления /пореza, острым углам и краям не выполнены	Острые углы и края, зоны прищемления/пореza отсутствуют, опасности опрокидывания нет. Продукт соответствует общим требованиям по безопасности согласно стандартам N4, N8, N10, что зафиксировано в Протоколах испытаний P1; P4; P5	да
	Опасность опрокидывания	Обеспечение устойчивости согласно Протоколу испытаний P1	да
	Производственные дефекты	Система управления качеством согласно стандарту ISO 9001/EN 46001	да
	Риск инфицирования через зараженные поверхности	Требуется распылительная дезинфекция перед первым и после каждого использования в соответствии с руководством по применению; см. L1-3 Поверхности с закрытыми порами, легко очищаемые / дезинфицируемые	да

Эксплуатационная безопасность продукции (2001/95/ЕЭС)	Безопасность продукции	/ Применяемые стандарты / Номер протоколов испытаний	не прошел
(3) В случаях, не указанных в пункте 2, соответствие продукта общим требованиям по безопасности оценивается, принимая во внимание, в частности, следующие элементы - если таковые имеются: а) необязательные национальные стандарты, соответствующие европейским стандартам, которые указаны среди положений пункта 2, б) стандарты государства-члена, в котором осуществляется продажа продукта, с) рекомендации Комиссии для определения положений для оценивания безопасности продукции, д) действующие в соответствующей сфере кодексы поведения на предмет безопасности продукции, е) настоящее состояние науки и техники, ф) безопасность, которую обоснованно могут ожидать пользователи	Срывание подвижных частей (прикроватная тумбочка) Опасности, связанные с устареванием, износом, коррозией и др.	Проведены испытания на прочность согласно стандарту DIN 68889 и внутренним нормам QW Stieglmeyer – Протоколы испытаний P1; P4+5	да
	При дополнительной установке холодильника возможно возникновение пожара / электрического замыкания по следующим причинам: - Обрыв провода в электросети из-за неаккуратной эксплуатации, несоответствующего проводникового материала, недостаточного кабельного амортизатора/защиты от падения, недостаточные испытания на безопасность, проведенные пользователем + производителем - Перегрев прибора из-за - превышения максимально допустимой продолжительности включения - недостаточной вентиляции - Проникающая влага при очистке / из-за пролива жидкостей	Использование: - Специальных холодильников, которые подлежат установке в мебель (напр., Minicool) - ЭПР-электросетей винтообразного типа H05 BQ-F 3* 1 мм² согласно стандарту DINEN 0282-10 - Дополнительная продолжительность включения + защита от падения + держатель сетевого кабеля на задней стенке прикроватной тумбочки - Подробные инструкции по проведению очистки / испытаний в L3	да
	Опасность, которая может возникнуть из-за токсичности лакового покрытия на используемых металлических и деревянных деталях Опасность воспламенения или выделения газов использованных материалов	Металлические детали с воспламеняющимся лаковым покрытием: - Протокол испытаний P3; Миграция резопаловых ламинированных слоистых материалов - Протокол испытаний P2 Легко воспламеняемые, токсичные материалы не использовались	да

Содержание технических требований эксплуатационной безопасности продукции (2001/95/ЕЭС)	Возможные опасности	Техническая документация и принятые меры / Применяемые стандарты / Номер протоколов испытаний	Прошел / не прошел
Глава III. Прочие обязанности изготовителя и обязанности продавца.			
Статья 5 (1) Производители должны предоставить потребителю в рамках определенной деятельности соответствующую информацию, чтобы он смог оценить риски, связанные с продуктом в течение его нормального или разумно обозримого периода использования, и которые не очевидны сразу без адекватных предупреждений, а также принять меры предосторожности. Такие предупреждения не освобождают от обязанности выполнять другие требования настоящей Директивы.	Неправильная эксплуатация, неправильное проведение технического обслуживания прибора по причине недостаточной квалификации Отсутствие/непонятные символы на элементах управления Поражение электрическим током / пожар из-за неправильного обращения с дополнительно встроенным холодильником Неправильное применение / эксплуатация прикроватной тумбочки	- Маркировка на продукте: Инструкция по эксплуатации прикроватной тумбочки - L1- L4 на каждой прикроватной тумбочке с соответствующими для целевой группы, легко понятными инструкциями в соответствии с требованиями стандарта DIN EN 581, а также с указаниями мер предосторожности при использовании холодильников - Инструкции по применению предоставляются на необходимом языке	да
Производители должны в рамках своей определенной деятельности принять меры, которые соответствуют характеристикам продукции, которую они поставляют, с тем чтобы они смогли: а) узнавать о возможных опасностях, которые эти продукты могут представлять, б) принять соответствующие меры для их избежания, и в случае необходимости, осуществить отзыв продукции с рынка сбыта, адекватно и эффективно предупредить потребителей и отозвать продукцию у потребителей.	Нет информации о возможных эксплуатационных опасностях перед поставкой продукта При дополнительной установке холодильников: Возможно возникновение пожара/поражение электрическим током по следующим причинам: - Обрыв провода в электросети из-за неаккуратной эксплуатации, несоответствующего проводникового материала, недостаточного кабельного амортизатора/защиты от падения, недостаточные испытания на безопасность, проведенные пользователем + производителем, проникающей влаги при проведении очистки или пролива жидкостей - Перегрев прибора из-за - превышения максимально допустимой продолжительности включения - недостаточной вентиляции	- Проведен анализ возможных причин и последствий отказов (FMEA), описаны и оценены все возможные опасные ситуации; они находятся на низком допустимом уровне E2. - Продукт представляет собой переносную мебель, тип конструкции которой не представляет большой опасности. - Риски, связанные с холодильником, ограничены; см. стр. 4. - Серьезные потенциальные опасности отсутствуют, исходя из многолетнего нахождения продукта на рынке, а именно: - Отсутствие опасностей, связанных с использованием каких-либо других усилий / перемещение осуществляется только благодаря применению мышечной силы - Для переноски деталей не требуется большое количество людей	да

Основополагающие требования эксплуатационной безопасности продукции (2001/95/ЕЭС)	Возможные опасности	Техническая документация, подтверждающая безопасность / Применяемые стандарты / Номер протоколов испытаний	не прошел												
Указанные в подпункте 3 меры, например, могут включать в себя: а) наименование производителя и его адрес на продукте или на упаковке, а также маркировка продукта или партии продукции, к которой он принадлежит, тогда отсутствие этой информации обосновано, и б) в случае необходимости, проведение выборочных испытаний реализованной продукции, анализ жалоб и, при необходимости, ведение книги жалоб, а также своевременное информирование дистрибьюторов о других мерах, принятых в отношении продукта.	1. Недостаточная идентификация продукта, неправильное использование комплектующих деталей при возможном проведении ремонта. 2. Несвоевременное выявление дефектов до поставки продукции. 3. Несвоевременное выявление дефектов в сфере по причине отсутствия анализа конъюнктуры рынка.	1. Наличие руководства по применению с указанием производителя / <u>типовой таблички</u> : <table><tr><td>Производитель:</td><td>Штигельмайер ГмбХ энд Ко.КГ [Stieglmeyer GmbH & Co.KG]</td></tr><tr><td>Адрес:</td><td>Акерштрассе 42, D-32051 г. Херфорд; тел.: 05221/185-0</td></tr><tr><td>Модель:</td><td>SOMERO</td></tr><tr><td>Артикул №:</td><td>напр., 157600</td></tr><tr><td>Тех. треб-я:</td><td>напр., 33224</td></tr><tr><td>Серия:</td><td>напр., 3804-010-001 VVJJ-полностью в соотв. с тех. требованиями идент. №)</td></tr></table> 2. Система управления качеством согласно стандарту EN 9001/EN14385 3. Организационная структура мониторинга рынка уже установлена производителем в сфере медицинских изделий и применяется здесь; на данный момент информация об опасных дефектах отсутствует	Производитель:	Штигельмайер ГмбХ энд Ко.КГ [Stieglmeyer GmbH & Co.KG]	Адрес:	Акерштрассе 42, D-32051 г. Херфорд; тел.: 05221/185-0	Модель:	SOMERO	Артикул №:	напр., 157600	Тех. треб-я:	напр., 33224	Серия:	напр., 3804-010-001 VVJJ-полностью в соотв. с тех. требованиями идент. №)	
Производитель:	Штигельмайер ГмбХ энд Ко.КГ [Stieglmeyer GmbH & Co.KG]														
Адрес:	Акерштрассе 42, D-32051 г. Херфорд; тел.: 05221/185-0														
Модель:	SOMERO														
Артикул №:	напр., 157600														
Тех. треб-я:	напр., 33224														
Серия:	напр., 3804-010-001 VVJJ-полностью в соотв. с тех. требованиями идент. №)														

Раздел норматива	Описание / Основание для проведения испытания						Да	Нет	
EN 581 – 1:2007 10	Таблица 1 – Последовательность испытаний и параметры тестирования								
	Последовательность испытаний		Ссылка	Параметры тестирования					
					Сфера туризма	Жилые помещения	Объекты коммерческого назначения		
	1	Вертикальное испытание статической нагрузки столешницы	6.3.1	Нагрузка: 9 x 30 с + 1 x 30 мин	500 Н	750 Н	1 000 Н		
	2	Вертикальное испытание статической нагрузки края выдвижного элемента	6.3.2	Нагрузка: 9 x 30 с + 1 x 30 мин	100 Н	200 Н	350 Н		
	3	Горизонтальное испытание сопротивления длительной нагрузке	6.4	М (кг) Сила С Кол-во циклов Н	До 50 100 Н 5 000	До 50 150 Н 10 000	До 75 150 Н 20 000		
	4	Устойчивость под воздействием вертикальной нагрузки ^a	6.2.1	С для Д < 800 мм С для Д от 800 до 1 000 мм С для Д > 1000 мм С для Д > 1600 мм	200 Н 200 Н 200 Н 200 Н	200 Н Л / 4 Л / 4 400 Н	200 Н Л – 600 Н 400 Н 400 Н		
	5	Устойчивость столов, служащих в качестве держателя солнцезащитного козырька	6.2.2	С	30 Н	30 Н	30 Н		
	^a Для столов, устойчивость которых обнаружила несоответствие требованиям при проведении испытаний, могут быть проведены соответствующие испытания до начала тестов согласно приведённой здесь последовательности.								
	EN 581 – 1:2006 11	Все предметы мебели во всех режимах эксплуатации							
Нет S/Q		Имеется S/QS							
положительно		доступны		недоступны					
Имеются механизированные устройства		Нет механизированных устройств		положительно					
отрицательно		Доступно только при установке / складывании		Доступно при эксплуатации на установочной площадке					
Требования к оформлению канта выполнены		Под нагрузкой массы тела		Без нагрузки массы тела					
да		Требования к фиксации выполнены		Положительно					
Нет		да		нет					
положительно		отрицательно		положительно					
		отрицательно							
		положительно		отрицательно					

Заключение:

Данный оцениваемый продукт соответствует основополагающим требованиям согласно Директиве об общей эксплуатационной безопасности продукции 2001/95/ЕЭС.

Данный продукт можно маркировать знаком ЕС и он подлежит реализации.

Штигельмайер ГмбХ энд Ко.КГ [Stiegelmeyer GmbH & Co.KG] 32051 Херфорд
По состоянию на: 20.03.2012 г.

Ред. 2

Прибор: Прикроватные тумбочки для больниц;
SOMERO; Vitano; Stabilo; Soreno-Eco

Документ: 120320_Nati_AN_v2.docx
Стр. 7 из 7 <подпись> <подпись>

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык выполнен переводчиком Павловой Ольгой Леонидовной. Подтверждаю, что выполненный мной перевод является правильным, точным и полным.

Зал/Павлова Ольга Леонидовна

Санкт-Петербург,
тридцать первого июля две тысячи четырнадцатого года.

Я, Остапенко Елена Константиновна, нотариус нотариального округа Санкт-Петербурга, свидетельствую подлинность подписи переводчика Павловой Ольги Леонидовны, которая сделана в моем присутствии. Личность подписавшей документ установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 1-ПП-2538

Взыскано 400 рублей, в т. ч. по тарифу и по ст. 15, 23 ОЗН РФ

Нотариус:

[Handwritten signature]





Итого в настоящем документе
47 (сорок семь) листов

Нотариус

